

## 2 TIMOTEU

### Pablupa ishque caq cartan Timoteupaq

Apostol Pablum Roma carselcho quecar que ishque caq cartata escriberqan Timoteuman apatsinanpaq. Timoteoqa Efeso marcachomi tse witsan Jesucristupa alli willaquininta yachat-siquicarqan creyicoqcunata. Pablutaqa Jesucristupa willaquininta willacur purenqanpitam autoridacuna wanutsiyānanpaqna quecayarqan. Manaraq wanutsiyaptinmi, Timoteuman cartacorqan imepis Teyta Dios munanqanno cawacur siguinanpaq. Jina nerqanmi jiparninpis, creyicoqcunata shumaq ricananpaq, y alli willaquita willacur siguinanpaq.

#### *Pablu Timoteuta saludanqan*

<sup>1-2</sup> Tsurī cuenta, cuyē Timoteu, noqa apostol Pablum, qamman que cartata cartacamü. Jesucristuman creyicurlla, wiñe caweta tarinantsicpaq ānicoq Teyta Diosmi acramashqa willacunäpaq. Dios Yayatam y Teyta Jesucristutam mañaquicä alli queninta musyatsir, y ancupāshurniqui, shumaq pasaquicho canequipa q yanapecushunequipaq.

*Jesucristupaq      mana      mantsacushpa  
willacushun*

<sup>3</sup> Teyta Diostam alli consensiawan sirwicä une awilücuna sirwiyanqannolla; y petam paqasta

junaqta cada mañacur, qamta yarparniqui agradešicü.

<sup>4</sup> Yarpämi imano weqiquita ramanqequita. Tsemi yape cutiramita munecä toparishqa cushicurinäpaq.

<sup>5</sup> Yarparëcämi Diosman qam rasonpa marcäqonqequita. Nopatam awilequi Loida y mamequi Eunice tseno allapa marcäcuyarqan. Qampis pecunanollam marcäcoq quecanqui.

*Ama alli willaquirecur penqacushuntsu*

<sup>6</sup> Yarpë mañacur maquïta qamman churamonqa öra, Diospa Espiritunpita yacheta chasquinqequita. Tsemi jicute tse yacheta inishita.

<sup>7</sup> Manam pitapis mantsacunantsicpaqtsu Teyta Diosnintsicqa Santu Espiritunta qomashqantsic; sinoqa mana mantsacushpa alli willaquininta pitapis willapänantsicpaqmi, pi metapis cuyanantsicpaqmi, y alli pensecur imatapis ruranantsicpaqmi.

<sup>8</sup> Tsemi tseno Santu Espirituyoq quecarnenqa, ama mantsaquïtsu Teytantsic Jesucristupaq willaquita, ni pepaqrecur noqa presu quecanqäta willaquitapis. Antis Diosnintsic callpata qoshonqequiwan listu quequë alli willaquipaqrecorqa, noqano sufrinequipaq captinpis.

<sup>9</sup> Diosmi salbamarnintsic, acramashqantsic pelapagna cawanantsicpaq, manam imatapis allita ruranqantsicrecurtsu sinoqa Jesucristurecurmi. Tseno salbamänantsicpaqmi alli queninrecur manaraq que patsatapis camarnin, Teyta Diosnintsic dispunerqan.

10 Y canan que patsaman Salbadornintsic Jesucristu shamushqa captinmi, musyarerqontsic tse ancupäquininta. Pemi wanita benserqan, y alli willaquininmi musyatsimantsic wiñe caweyoq canqantsicta.

11 Teyta Diosmi acramashqa apostolnin yachatsicoq car, „mana israel,“ nunacunata alli willaquininta willapänäpaq.

12 Tsemi tse willaquininta willapäconqäpita carselcho quecä, peru tseno sufrirpis, manam penqacütsu. Musyämi piman marcäconqäta, y pemi puedeq queninwan imecapitapis cuidamanqa asta Teyta Jesucristu que patsaman cutimonqanyaq.

13 Timoteu, alli yachatsiquicunata yachatsenqaqta yarparanqui, paqtam qonqecunquiman. Y Teyta Jesusman alli marcäcur, pe cuyamanqantsicnolla nuna mayintsiccunatapis cuyanqui.

14 Santu Espiritoqa imepis noqantsicwanmi quecan. Pemi yanapashunqui mandashunqequita imepis shumaq cumplinequipaq.

15 Capas musyarerqonquina Asia marcapeq lla-pan qatimaq nunacuna jaqirayämashqanta, jina Figelupis y Hermogenispis jaqirayämashqam.

16 Peru Teyta Diosnintsic ancupëcutsun Onesiforopa familiaanta, porqui pellam atasca cuti callpata qomashqa, y manam penqacorqantsu presu quecanqaman watucametapis.

17 Roma marcaman chëcamur öram tapuquicuryan Onesiforo ashimashqa mana utirishpa asta tariramanqanyaq.

18 Noqapitapis masmi qam musyanqui Efeso marcacho tse Onesiforo allapa yanapamanqantsicta. Tse ruranqanpita Teyta Dios yanapecutsun y ancupêcutsun juisiu junaqcho.

## 2

### *Jesucristupa juc alli soldadun*

<sup>1</sup> Cuyë Timoteu, qamqa tsurï cuentam canqui. Callpata tsarï Jesucristu imachopis yanapashunequipaq caqta marcäcur.

<sup>2</sup> Atscaq wauqintsiccuna nopancho yachatsenqaqta, qampis marcäconquequi yachatsicoqcunata ninqui pecunapis waquincunata yachatsiyänanpaq.

<sup>3</sup> Teyta Jesuspa alli sirweqnin carnenqa, juc soldadu cuenta, ima sufrimientucunata pasarpis tsaraqüi.

<sup>4</sup> Manam meqan soldadu serbisiucho quecar juc rurecunaman meticunnatsu; sinoqa mandaqinpa mandadunllatanam ruran.

<sup>5</sup> Tsenollam corir gananacoq nunapis, llapan reglamentucunata mana cumplerqa premiuta chasquintsu.

<sup>6</sup> Tsenollam jina chacareru nunapis trabajuta pasarraq chacranpa punta wawanta micurenqa.

<sup>7</sup> Que llapan nirenqaqta yarpar pensacachë, Timoteu. Diosnintsicmi llapanta cäyitsishunqui.

<sup>8</sup> Timoteu, Jesucristu wanurir cawarimushqanta, y rey Davidpa castanpita yuricushqanta yarpë. Tse alli willaquitam noqapis willaquicä.

9 Tserrecurmi sufrimientucunata pasecä cadenawan cadenashqa, imeca asesinopis; peru Teyta Diospa willaquinintaqa manam puediyantsu cadenawan cadeneta; meman tsemanpis chärishqanam.

10 Tsenomi ichicllapis mana ajayarishpa llapantapis sufricä Teyta Diospa acrashqancunata cuyanqarecur, pecunapis Jesucristurecur salbacur gloriacho wiñepa cawayänapaq.

11 Que nenqaqcunaqa rasonpa caqmi:  
Sitsun Teyta Jesucristuman creyiquicar wanushun;  
cawarircamurmi, pewanna imecamayaqpis cawacushun.

12 Sitsun sufrimientucunata pasensiacur pasashun;  
pewan juntum mandacushun.  
Sitsun “Petaqa manam reqïtsu” nishun;  
pepis “Manam reqiyaqtsu” nimäshunmi.

13 Nishqantsiccunata mana cumplishqapis,  
Pëqa juc parlacoqllam,  
y manam imepis ulicuntsu.

*Diospa alli uryaqnin cananpaq Pablu Timoteuta willapan*

14 Que willapanqaqcunata llapan creyicoq mayintsiccunata siempre yarpätsinqui, y Teyta Diospa jutinho ninqui: Ama liryacuyätsuntsu lluta yachatsiquicuna asuntu. Tseno liryacorqa, manam allitsu ticracuriyanqa; mas peormi wiyacoqcunatapis desanimatsiyanqa.

15 Antis imecanopapis tirë Diosnintsic munashqanno yachatsiquita. Tseno yachatsicorqa

manam pepa nopancho penqacunquitsu; tsemi pepis alli uryaqtano chasquishunqui.

<sup>16</sup> Mana combieneq melanepaq disparaticunata ama qamqa parlëtsu; porqui tseno parlaq nuna-cunaqa waran waranmi Diospita raquicar, mana alliman euquicayan.

<sup>17</sup> Yachatsiquinincunanäqa miracäquican imeca qarantsiccho lunada euquicaqnomi. Quemi pasacun Himeneuwan y Filetuwan.

<sup>18</sup> Pecunam raquicacuriyashqa rasonpa caq yachatsiquicunapita “Nunacuna cawariyämunanqa carishqanam” nishpam, yachatsicuyan. Tsenopam waquin nunacunapa marcäquinincunatapis pantatsiyan.

<sup>19</sup> Peru waquincunata engañayaptinpis, Teyta Diospa palabranchoqa quenomi escribirëcan: “Noqaman rasonpa marcäcamoqcunataqa, reqïmi”<sup>\*</sup> nir. Tsenollam jina nican: “Noqaman rasonpa llapan shonquncunawan creyicamoqcunaqa mana alli rurecunata jaqiriyanqam” nir. Tse escribirëcaqcunaqa imeca wayi mana juchunanpaq alli rurashqa simientunomi noqantsicpaq quecan. Tseno captenqa, tse nishqancunata yachacur shumaq cawacushun.

<sup>20</sup> Juc ricu nunapa wayinchoqa imancunapis manam orullapitatsu ni qellellapitatsu; sinoqa canmi qerupitapis y mitupitapis. Tse orupita y qellepita caqcunatam presisaqllacho inishin; y qerupita y mitupita caqcunatanam imachopis seguidu inishicun.

<sup>21</sup> Tsemi tse orupita y qellepita cosasno

---

\* **2:19** Nm 16.5

canantsicpaq mana imatapis llutanta rurashwannatsu. Tsenopam listuna quecashun imatapis allicunallatana Teyta Diospaq ruranantsicpaq.

<sup>22</sup> Jobincunapa lluta rurenincunata ama rurëtsu. Antis qamqa allicunallata rurar, Diosman marcäcur, nuna mayintsiccunawan shumaq cuyanacur cawaqui, Diosman limpiu shonquncunawan marcäcoq nunacunano.

<sup>23</sup> Ama cäsitsu quiquincunapa pensenincunarecur upa cuenta liryacuyashqanta. Musyanquequinopis, tsecunata cäsucorqa chäcuyanquim asta pelyaquicunamanpis.

<sup>24</sup> Diosnintsicpa sirweqnin carqa, pipis manam liryacur cacunmantsu. Antis cuyacurmi y pasensiacurmi, Diosnintsicpa palabrantayachatsicunapapq listu quecanan.

<sup>25</sup> Tseno carqa qollmi shonqiquiwanmi shumaq yacharatsinqui acse lisu nunacunatapis. Tsenopa quisas rasonpa caqta cäyicur juclaya nunana ticrarir, Teyta Dios munashqannonacawacuyanqa.

<sup>26</sup> Tsemi tse acse nunacuna, Dios yanapaptin carselcho llawirëcaq cuenta diablupa munenincho quecayanqanta cuentata qocurir, safecuyanqa.

### 3

*Mana alli yachatsicoq shamoqcunapita cuidacuyë*

<sup>1</sup> Timoteu, jina quetapis musyanequim: Teyta Jesucristu que patsaman cutimunapapq

ichicllana pishicaptinmi, allapa sasa cawaqui tiempucuna chämonqa.

<sup>2</sup> Nunacunam queno tigracuriyanqa: codisiosu, qellellapaq locuyäcoq, orgullosu, musyaq tucoq, Teyta Diospa contran parlaq, papänintapis mamantapis mana cäsoq, agradesiquita mana yachaq, Teyta Diospa yachatsiquinininta mana cäsoq,

<sup>3</sup> mana ancupäcoq, perdonaquí mana yachaqcuna, cuentusteru, llutan rurecunata mana teqñaq, allapa mana baleq, alli rurecuna mana gustaq,

<sup>4</sup> amiguncunata lebantar ranticoq, allapa lisu, yachaq tucoq, Diosnintsic munashqanta mana cäsushpa quiquincunapa munenincunallata rura-coq.

<sup>5</sup> Allapa relijiosu tucurmi, Diostapis ardella sir-weq tucuyanqa; peru rurenincunawanqa Diosnintsicta juc cuchumanmi churariyan.

Tseno nunacunawanqa ama juntaquitsu.

<sup>6</sup> Porqui tseno nunacunam wayin wayin purirnin, imallatapis creyiquicaq, quiquincunapa munayashqanllata llutan ruraq warmicunata yachatsiquinincunawan ras creyiratsiyan.

<sup>7</sup> Tse warmicunaqa waran waranmi imallatapis yachacurëcayan, peru manam rasonpa caqtaqa imepis cäyicuyanqatsu.

<sup>8</sup> Une tiempum Janes y Jambres jutiyoc majiquerucuna, Teyta Dios mandashqanta Moises ruraptin contran cayarqan. Tsenomi tse mana alli yachatsicoqcunapis Diospa rasonpa caq willaquininpa contran quecayan; y juisiuncuna



mana captinmi, Diosmanpis marcäcuyannatsu.

<sup>9</sup> Peru tse mana allı yachatsıcoqcunaqa fracasaanqam. İmanomi majıqueru Janes y Jambres upa cuenta cayanqanta, llapan nunacuna cuentata qocuriyarqan. Tsenomi pasaconqa tse mana allı yachatsıcoqcunawan.

*Timoteupaq ultimu encargun Pablupita*

<sup>10</sup> Peru qamqa allım musyanqui: allı yachatsıcoq canqata, allı cawacoq canqata, Diosman imanır marcäcoq canqata, pasensiacoq canqata, cuyacoq canqata y imeca equeca pasamaptınpis awantacoq canqata. Tsecunatam qam noqapita yachacushqanqui.

<sup>11</sup> Qam llapantam allıpa musyanqui Antioquiacho, Iconiıcho y Listra marcacunacho chıquir qaticachäyamar sufritsiyämashqanta, peru Teyta Diosmi tsecunapita salbamashqa.

<sup>12</sup> Änırpıs, rasonpam Teyta Jesus munanqanno cawe munaqcunataqa maltratar qaticachäyanqa.

<sup>13</sup> Peru mana allı ruraqcunaran y engañacoqcunaran mas peor mana allımanqa ishquıyanqa, quıquıncunapis engañadu carnın, nunacunata engañayanqanpita.

<sup>14</sup> Peru qamqa llapan yachacongequıcho allı fırmı tsaracunqui. Musyanquım yachacongequıcunaqa rasonpa cashqanta. Porquı yachatsıshoqniquıcunaqa llapanpıs rasonpa caqta yachatsıcoqmi cayarqan.

<sup>15</sup> Yarpë wamra cangequipita patsa Diospa palabrantı yachacongequita. Tse Diospa palabranmı cäyıtısıshunqui Jesucristuman marcäcurlla salbacunequipaq caqta.

<sup>16</sup> Porqui Teyta Diospa palabranqa quiquin-pitam shamun, y allim yachatsicunantsicpaq, mana allita rurayaptin willapänantsicpaq, piñapänantsicpaq y allicunallatana ruranantsicpaqpis.

<sup>17</sup> Tse palabrata wiyacurmi, Teyta Diospa wamrancunaqa listuna quecayanqa allicunallatana rurayänanpaq.

## 4

<sup>1</sup> Teyta Jesusmi que patsaman mandacunapaq cutimur, cuentata mañanqa cawecaqcunata y wanushqacunata. Tsemi pepa y Diospa nopancho mandaq:

<sup>2</sup> ime öra eque örapis, alli tiempucho y mana alli tiempuchopis, shumaq pasensiequiwan Diospa palabrantata willapäcunequipaq, mana alli yachatsiquicunata jaqiyänanpaq nunacunata cäyitsinequipaq, mana allicunata rurayaptin piñapänequipaq, y Jesusman alli marcäcur quecayänanpaq yanapanequipaq.

<sup>3</sup> Porqui chämonqam tiempucuna rasonpa caq yachatsiquicunata nunacuna wiyeta manana munayänanpaq. Masbienmi atscaq yachatsicoqcunata qatiyanqa pecunapaqnollata yachatsicuyaptin;

<sup>4</sup> y Diospaq rasonpa yachatsiquicunataqa manam wiyetapis munayanqatsu; sinoqa, une une mana rasonpa caq cuentucunallatam wiyaquita munayanqa.

<sup>5</sup> Peru qamqa imepis alcabu mäcoq mäcoq quë. Imeca sufrimientucunatapis mana ajayashpa

pasë, y salbasionpaq alli willaquicunata willaquï. Cumpli llapan ruranequipaq caqcunata.

<sup>6</sup> Noqaqa listu quecä imeca animalcunata pishtarir, Diosta qaraqno rurarayämänapaq; y wanunä öra chäramunnam.

<sup>7</sup> Imecano equecanopis, imeca coreq y pelyaq ganacoqnomi asta canancamayaq llapanta cumplirerqö Teyta Diosman marcäcur.

<sup>8</sup> Cananqa shuyarëcä Teyta Diosnintsicpa nopanman chärinäpaq caqlatanam. Tsechomi allita rurar cawashqäpita premiuta chasquishaq. Tse premiutaqa qomanqa alli justisiata ruraq Diosmi; y manam noqallatatsu qomanqa, sinoqa Teyta Jesus cutimunanta cushicur shuyacoqcunatawanmi.

### *Pablu Timoteuta willapan*

<sup>9</sup> Timoteu, imecanopapis ajalla shamïqui watu-caramänequipaq.

<sup>10</sup> Crescenteqa ewarqon Galaciapam y Titunam ewarqan Dalmaciapa. Peru Demasmi que patsacho caqcunata cuyacurcur, dejaramar eucushqa Tesalonica marcata.

<sup>11</sup> Wauqintsic Lucasllam noqawan quecan. Ashimï Marcosta y pushamï, porqui pemi alli canqa Diospa palabranta willapäcunapaq.

<sup>12</sup> Tiquicutaqa Efeso marcamanmi cacharqö.

<sup>13</sup> Shamurnin, apacamunqui capotita Troade marcachomi dejaramushqa cä. Wauqintsic Carpupa wayinchomi umparëcan. Jina librücunatapis apacallämunqui. Pergashcho escribishqa librücunatanäqa paqtam qonqecamunquiman.

<sup>14</sup> Fieru wiloq Alejandroqa allapa mana allim noqawan portacushqa; peru shuyaritsun Diosmi jusganqa llapan mana alli rurashqanta.

<sup>15</sup> Tsemi qam cuidacunequi pepita, porqui willapäconqantsicpa contranmi ticracurishqa.

<sup>16</sup> Autoridacunapa nopancho primerabes defendicur parlacupti, manam ni pilla noqalläpa faborni cashqatsu; llapancunam jaqirayämarni eucuyarqan. Diosnintsic perdonecutsun tse jaqirayämaqcunata.

<sup>17</sup> Peru Teyta Diosqa manam jaqimantsu. Antis callpata qomarnämi yanapecaman. Tsemi que autoridacunapa nopanchopis Diosta mana marcäcoq nunacuna salbacuyänanpaq alli willaquita willapäquicä, y quecho wanutsiyämänan quecaptinpis, Diosnintsicmi tsapecamashqa wanutsiyämänanpita.

<sup>18</sup> Tsenollam mana allicunapita tsapamarni, cuidamanqa asta sielu marcaman ellucarcamanqanyaqmi. ¡Diosnintsic alabashqa catsun wiñepa wiñenin! Tseno quecullätsun.

### *Cartapa ushanan saluduscuna*

<sup>19</sup> Saludequi Priscata y gowan Aquilata. Onesiforotapis saludequi castancunatawan.

<sup>20</sup> Erastoqa quedacamushqa Corinto marchomi; y Trofimoqa qeshyaptinmi, jaqiramorqä Miletu marcacho.

<sup>21</sup> Imecata jaqirirpis, shamiqui manaraq taya tiempu chämuptin. Quepitapis Eubulom, Pudentim, Linum, Claudiam y llapan wauqintsiccuna y panintsiccunam saludayäshunqui.

<sup>22</sup> Teyta Jesucristu qamcunawan quecutsun, y Teyta Diosnintsic alli queninwan imecachopis llapequita yanapeculläyâshi.

**Teyta Diospa Mushoq Testamentun**  
**New Testament in Quechua, Huaylas Ancash**  
**(PE:qwh:Quechua, Huaylas Ancash)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylas Ancash

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f